

AKO-17638



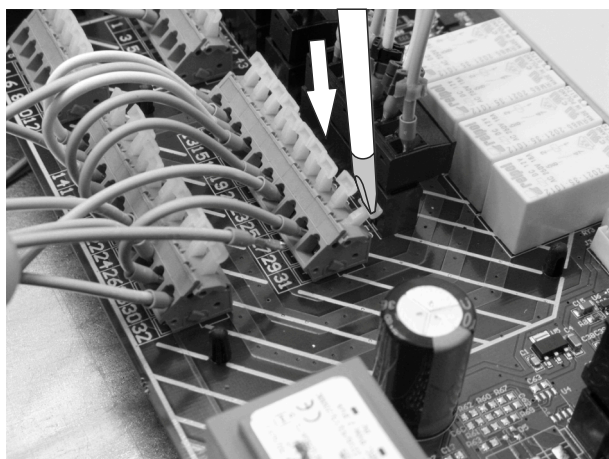
Antes de realizar cualquier manipulación en el interior del cuadro eléctrico desconecte la tensión. Únicamente personal cualificado puede instalar o realizar la asistencia técnica del producto.

Disconnect the voltage before carrying out any operations inside the electrical panel. Only qualified personnel may install the product or provide technical support.

Avant toute manipulation à l'intérieur du tableau électrique, coupez la tension. Seul du personnel dûment qualifié est autorisé à installer ou à réaliser l'assistance technique du produit.

Vor allen Arbeiten auf der Innenseite der Schalttafel muss die Spannungsversorgung unterbrochen werden. Das Produkt darf nur von qualifiziertem Personal installiert oder gewartet werden.

Antes de realizar qualquer manipulação no interior do quadro elétrico, desligue a tensão. Apenas pessoal devidamente qualificado pode instalar ou proceder à assistência técnica do produto.



E Extraer todos los cables conectados a la placa anotando cuidadosamente su posición en la siguiente tabla.

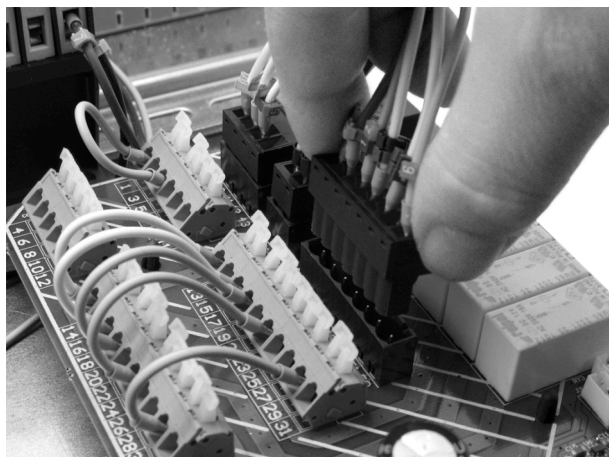
GB Carefully remove all the cables connected to the board, noting down their position in the following table.

F Extraire tous les câbles connectés à la carte en notant soigneusement leur position dans le tableau ci-dessous.

D Entfernung der Anschlusskabel an der Platine, wobei sorgfältig dessen Position in der folgenden Tabelle eingetragen wird.

P Retire todos os cabos ligados à placa anotando cuidadosamente a respetiva posição na seguinte tabela.

1	12	23
2	13	24
3	14	25
4	15	26
5	16	27
6	17	28
7	18	29
8	19	30
9	20	31
10	21	32
11	22	



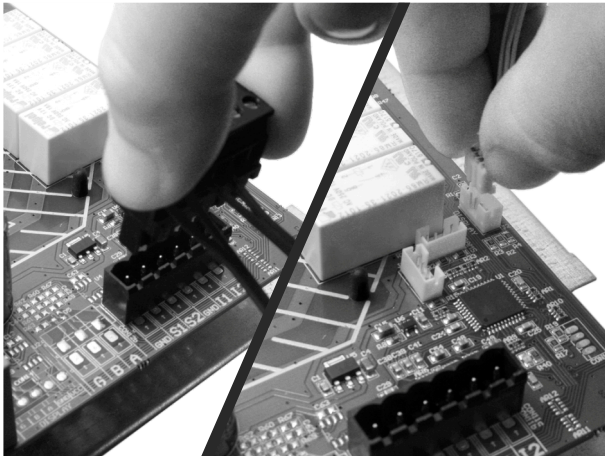
E Extraer los conectores centrales.

GB Remove the central connectors.

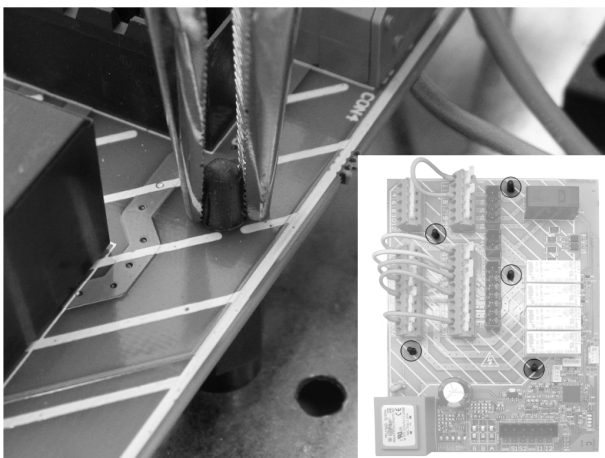
F Extraire les connecteurs centraux.

D Entfernung der Zentralstecker.

P Retire os conectores centrais.



- (E) Extraer el conector de sondas y entradas digitales y el conector de la placa de display.
- (GB) Remove the probe and digital input connector and the display board connector.
- (F) Extraire le connecteur de sondes et entrées numériques et le connecteur de la carte d'affichage.
- (D) Entfernung des Sondensteckers und der digitalen Eingangsstecker und des Steckers der Displayplatine.
- (P) Retire o conector de sondas e entradas digitais e o conector da placa do display.



- (E) Retirar la placa presionando cuidadosamente la lengüeta de cada soporte con la ayuda de unos alicates de punta plana y tirando levemente de la placa hacia arriba. Instalar la nueva placa alineando los soportes con los orificios y presionando hasta escuchar el "clic" de los soportes. Instalar el cableado procediendo de forma inversa al desmontaje.
- (GB) Pull the board out by careful pressing the tab on each support with flat-nosed pliers and pulling the board gently upwards. Fit the new board, lining up the supports with the openings and press until you hear the supports click. Fit the cables in the reverse order to which they were removed.
- (F) Retirer la carte en appuyant doucement sur la languette de chaque support à l'aide de pinces à embout plat et en tirant légèrement la carte vers le haut. Installer la nouvelle carte en alignant les supports sur les orifices et en appuyant jusqu'à entendre le « clic » des supports. Installer le câblage en procédant dans l'ordre inverse du démontage.
- (D) Die Platine wird entnommen, indem vorsichtig mit einer Flachzange auf die Feder der entsprechenden Halterung gedrückt wird und die Platine leicht nach oben gezogen wird. Die neue Platine wird eingebaut, indem die Halter mit den Löchern ausgerichtet werden und solange Druck ausgeübt wird, bis es „klick“ macht. Die Kabelinstallation erfolgt in umgekehrter Reihenfolge zum Ausbau.
- (P) Retire a placa pressionando cuidadosamente a lingueta de cada suporte como a ajuda de um alicate de ponta plana e puxando ligeiramente a placa para cima. Instale a placa nova alinhando os suportes com os orifícios e pressionando até ouvir os suportes fazerem "clique". Instale os cabos procedendo de forma contrária à desmontagem.

(E)

Especificaciones técnicas

Tensión asignada Ue	230V~ ±10 % 50/60 Hz ±5 %
Intensidad máxima nominal.....	10A de entrada
Tensión máxima en los circuitos MBTS	20V
Nº operaciones de los relés	EN60730-1 : 100.000 operaciones
Rango de temperatura de la sonda	-45.0 °C a 99.9 °C
Resolución, ajuste y diferencial	0.1 °C
Precisión termométrica.....	± 1 °C
Precisión de la sonda NTC a 25 °C.....	± 0.4 °C
Entrada para sonda NTC	AKO-14901
Temperatura ambiente de trabajo	-5 °C a 40 °C
Temperatura ambiente de almacenaje.....	-30 °C a 70 °C
Grado de contaminación	II s/ EN 60730
Clasificación s/ UNE-EN 60730-1: Dispositivo de control incorporado, de característica de funcionamiento automático acción Tipo 1.B, para utilización en situación limpia, soporte lógico (Software) clase A y funcionamiento continuo. Grado de contaminación 2.	
Tensión asignada de impulso	2500V
Temperatura del ensayo de la bola de presión:	
Partes accesibles.....	75 °C
Partes que posicianan elementos activos	125 °C
Tipo de montaje	Interior fijo
Tensión y corriente declarados por los ensayos de EMC:.....	207 V, 17 mA
Corriente de ensayo de supresión de radiointerferencias.....	270 mA
Llave de programación compatible	AKO-D14918
Coniunto bajo envolvente	

Utilizar el equipo no respetando las instrucciones del fabricante, puede alterar los requisitos de seguridad del aparato. Para el funcionamiento correcto del mismo sólo deberán utilizarse sondas de las suministradas por AKO. Entre -40 °C y +20 °C, si se prolonga la sonda NTC hasta 1.000 m con cable de mínimo 0.5 mm², la desviación máxima será de 0.25 °C (Cable de prolongación de sondas ref. AKO-15586).



Technical specifications

Rated voltage Ue	230V~ ±10 % 50/60 Hz ±5 %
Maximum nominal input current	10A
Maximum voltage in the SELV circuits	20V
No. of relay operations	EN60730-1: 100.000 operations
Probe temperature range	−45.0 °C to 99.9 °C
Resolution, setting and differential	0.1 °C
Thermometric precision	± 1 °C
Precision of the NTC probe at 25 °C	± 0.4 °C
Input for NTC probe	AKO-14901
Working ambient temperature	−5 °C to 40 °C
Storage ambient temperature	−30 °C to 70 °C
Degree of protection	II s/ EN 60730
Control device classification: Built-in assembly, with Type 1.B automatic operation action feature, for use in clean situations, logical support (Software) class A and continuous operation.	
Degree of contamination 2 acc. to UNE-EN 60730-1.	
Rated pulse voltage	2500V
Pressure ball test temperature:	
Accessible parts	75 °C
Parts that position active elements	125 °C
Type of assembly	Fixed internal
Voltage and current declared by the EMC tests:	207V, 17 mA
Radio interference suppression test current	270 mA
Programming key compatible	AKO-D14918
Encapsulated assembly	

Using the equipment without following the manufacturer's instructions may affect the device's safety requirements. To ensure that the device operates correctly, only probes supplied by AKO should be used. Between −40 °C and +20 °C, if the NTC probe is extended up to 1,000 m with minimum 0.5 mm² wire, the maximum deviation will be 0.25 °C (Wire for probe extension ref. **AKO-15586**)



Spécifications techniques

Tension affectée Ue	230V~ ±10 % 50/60 Hz ±5 %
Intensité nominale maximale d'entrée	10A
Tension maximale dans les circuits MBTS	20V
Nombre d'opérations des relais	EN60730-1: 100.000 opérations
Plage de température de la sonde	−45,0 °C à 99,9 °C
Résolution, réglage et différentiel	0,1 °C
Précision thermométrique	± 1 °C
Précision de la sonde NTC à 25 °C	± 0,4 °C
Entrée pour sonde NTC	AKO-14901
Température ambiante de travail	−5 °C à 40 °C
Température ambiante de stockage	−30 °C à 70 °C
Niveau de contamination	II s/ EN 60730
Classement du dispositif de contrôle : À montage incorporé, type de fonctionnement automatique action Type 1 B, à utiliser dans un environnement propre, support logique (logiciel), classe A et fonctionnement en continu. Degré de contamination 2 s/ UNE-EN 60730-1.	
Tension d'impulsion affectée	2500V
Température de l'essai de la bille de pression:	
Parties accessibles	75 °C
Parties qui positionnent les éléments actifs	125 °C
Type de montage	Intérieur fixe
Tension et courant déclarés par les essais d'EMC:	207V, 17 mA
Courant d'essai de suppression d'interférences radio	270 mA
Clé de programmation compatible	AKO-D14918
Ensemble sous enrobant	

Le non-respect des instructions du fabricant lors de l'utilisation de l'équipement peut modifier les conditions de sécurité de l'appareil. Pour un fonctionnement correct, n'utilisez que des sondes fournies par AKO. Entre −40 °C et +20 °C, si la sonde NTC est prolongée jusqu'à 1 000 m avec un câble d'au moins 0,5 mm², l'écart maximum sera de 0,25 °C (Câble pour prolongation de sondes, réf. **AKO-15586**).

D

Técnicas de especificação

Zugeordnete Spannung Ue	230V ~ ±10 % 50/60 Hz ±5 %
Nominaler, maximaler Eingangsstrom	10 A
Max. Spannung in den SELV-Schaltkreisen	20 V
Anzahl der Relaiskontakte	EN60730-1: 100.000 Schaltspiele
Temperaturbereich der Fühler	-45,0 °C bis 99,9 °C
Auflösung, Einstellung und Differenzwert	0,1 °C
Temperaturmessgenauigkeit	± 1 °C
Genauigkeit der Fühler NTC bei 25 °C	± 0,4 °C
Eingang für die NTC-Fühler	AKO-14901
Arbeitstemperaturbereich	-5 °C bis 40 °C
Lagerumgebungstemperatur	-30 °C bis 70 °C
Verschmutzungsgrad	II s/ EN 60730
Klassifizierung des Steuerungsgeräts: Zur Einbaumontage, Automatikbetrieb als Steuereinrichtung mit Wirkung vom Typ 1.B, zur Verwendung in nicht verschmutzter Umgebung, Software Klasse A und Dauerbetrieb. Verschmutzungsgrad 2, nach EN 60730-1.	
Nenn-Impulsspannung	2500 V
Temperatur der Kugeldruckprüfung: Zugängliche Teile	75 °C
Teile, die aktive Elemente stellen	125 °C
Montageart	Festes Inneres
Durch die EMV-Prüfung deklarierte Spannung und Stromstärke:	207 V, 17 mA
Prüfstrom der Funkentstörung 270 mA	
Kompatibler Programmierschlüssel	AKO-D14918
Interner Summer	

Wenn das Gerät nicht entsprechend den Anweisungen des Herstellers verwendet wird, können sich die Sicherheitsvoraussetzungen des Geräts ändern. Für den einwandfreien Betrieb des Geräts dürfen nur von der AKO gelieferte Fühler verwendet werden. Zwischen -40 °C und +20 °C wird die maximale Abweichung 0,25 °C sein, wenn die Fühler NTC bis zu 1000 m mit einem mindestens 0,5 mm² dicken Kabel verlängert wird (Kabel für die Verlängerung von Fühler Ref. **AKO-15586**).

P

Especificações técnicas

Tensão atribuída Ue	230V ~ ±10 % 50/60 Hz ±5 %
Intensidade máxima nominal	10 A de entrada
Tensão máxima nos circuitos MBTS	20 V
N.º de operações dos relés	EN60730-1: 100.000 operações
Intervalo de temperatura da sonda	-45,0 °C a 99,9 °C
Resolução, ajuste e diferencial	0,1 °C
Precisão termométrica	± 1 °C
Precisão da sonda NTC a 25 °C	± 0,4 °C
Entrada para sonda NTC	AKO-14901
Temperatura ambiente de trabalho	-5 °C a 40 °C
Temperatura ambiente de armazenamento	-30 °C a 70 °C
Grau de poluição	II s/ EN 60730
Classificação dispositivo de controlo: De montagem incorporada, de característica de funcionamento automático ação Tipo 1.B, para utilização em situação limpa, suporte lógico (software) classe A e funcionamento contínuo. Grau de poluição 2 s/ UNE-EN 60730-1.	
Tensão atribuída de impulso	2500 V
Temperatura do ensaio da esfera de pressão: Partes acessíveis	75 °C
Partes que posicionam elementos ativos	125 °C
Tipo de montagem	Interior fixo
Tensão e corrente declarados pelos ensaios de EMC:	207 V, 17 mA
Corrente de ensaio de supressão de radiointerferências	270 mA
Chave de programação compatível	AKO-D14918
Conjunto baixo envolvente	

Utilizar o equipamento violando as instruções do fabricante pode alterar os requisitos de segurança do aparelho. Para o funcionamento correto do mesmo, só devem utilizar-se sondas fornecidas pela AKO. Entre -40 °C e +20 °C, se se prolongar a sonda NTC até 1000 m com cabo de no mínimo 0,5 mm², o desvio máximo será de 0,25 °C (cabo para prolongamento de sondas ref. **AKO-15586**).